

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1954)
Heft: 1227

Artikel: 79th fête suisse
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689377>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

79th FÊTE SUISSE

at

CENTRAL HALL, WESTMINSTER

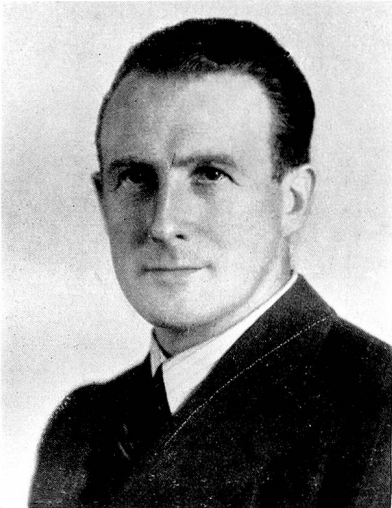
on

FRIDAY, 30th APRIL, 1954

 Under the Presidency of

MONSIEUR HENRY DE TORRENTÉ

Ministre de Suisse



A. RENOÜ.

President: "Fête Suisse" Committee

*One flag, one land, one hand
One Nation evermore.—*

The "Fête Suisse" has now passed the allotted span of life of three score and ten years by nine years, and thus has attained what is called "a respectable age", but it certainly shows no signs of an early demise. Quite the contrary it gets younger and younger every year imbued with an immense spirit of "joie de vivre" which must gladden every heart.

In a recent article in this paper, I expressed the pious hope that the Central Hall, Westminster, which can accommodate 2,400 people, would be filled to its capacity, alas, this hope was not fulfilled, but nevertheless the attendance was very gratifying being in the neighbourhood of about 1,500, which, considering all circumstances, can be termed satisfactory.

The major part of the audience consisted of young people, who are only temporary resident in this country. To them this family gathering of the Swiss Colony in London was, no doubt, a big event which gave them an opportunity to be in thoughts, if not in person, back home in our beloved country.

One would have wished that a larger number of our "resident" compatriots would have attended this patriotic gathering, thus showing their attachment to the country which has given us so much, and to which we owe so much. By their absence, they missed not only a unique opportunity to witness a fine programme, but also the chance of meeting old friends. It is not enough to declare that we are Swiss, we should also show that we are proud to be Swiss by keeping in close contact with each other.

In these troublesome times so full of evil forebodings it is necessary and essential to get ever closer together faithful to our national motto: "Un pour tous, tous pour un". —

There hovered a soft radiance over the beautifully decorated Hall, spring flowers everywhere, supplemented by the display of the cantonal escutcheons, and a large Swiss flag suitably partnered by the Union Jack. Pretty maidens, some in national costumes, sold programmes, and at a large counter in the Foyer pictures, flags and souvenirs could be purchased. (Unfortunately the photographer who had been asked

to take some pictures of the gathering did not turn up, and we therefore substituted a few taken in Manchester, and at the Dorchester Hotel, London.)

* * *

According to the programme the performance was to begin at 6 p.m., but started with a delay of about 20 minutes, and consequently the interval had to be shortened, which was a pity. Furthermore it was to start with an Organ Prelude and the singing of the National Anthem. The organ remained silent and the organist failed to put in an appearance, having unavoidably been delayed in the City. Instead of which to the applause of the audience, "La Musique du Folly" made their appearance dressed in Vaudois peasant costume. They played a march called "Notre Suisse", followed by a polka "La fine goutte du Dézaley" which made everyone feel very thirsty. Their performance was greeted with hearty hand-clapping.

Previous to their occupying the platform, H.E. the Swiss Minister, accompanied by Madame de Torrenté and his collaborators at the Legation and by M. Oguey, Conseiller d'Etat of the canton of Vaud, M. Henry, Chancelier d'Etat (Vaud), MM. Delapraz and Tissot, members of the Grand Council of the canton of Vaud, M. Guhl, President of the Vaudois Office du Tourisme, M. Albas, Syndic of Vevey, M. Jaccard, of the Office du Tourisme, Lausanne and M. Jaussi, Directeur of the Office du Tourisme, Montreux, had made their appearance.

And now came the time for the speeches, which were rather on the generous side.

Mr. A. Renou, the President of the "Fête Suisse", welcomed the audience, the Swiss Minister and Madame de Torrenté the Press, and the distinguished visitors from the canton of Vaud, and, of course, the members of the "La Chanson de Lausanne" and the "Musique du Folly". The Rev. H. Spoerri followed with an address and prayer.

Then the Swiss Minister, who received a warm ovation addressed the company as follows: Dear Compatriots and Friends,

Nearly a year has gone by since we last met in this Hall and since I had the pleasure and the honour to address a few words to you.

The past year has brought new hopes as well as new anxieties. Once more the attention of the world is focused on proceedings which are taking place just now in our country, in Geneva. We can but hope that the beauty and the peace of our mountains and our country's tradition of "standing together" may exert a beneficial influence on the minds of those who are striving to find an acceptable solution to some of the problems which torment the world.

The world today — more than ever before — needs concrete examples of the spirit of collaboration of this "standing together", which justly played so big a part in the evolution of our country. This need is ever present and applies not only to States and Nations but also to all of us as individuals. Let me remind you of the laudable example of our own Benevolent Society.

Cher compatriotes,

Conformément à la coutume, je vous parlerai ce soir de l'histoire et de la vie de notre Colonie. En 1952 j'ai évoqué les fastes de la plus ancienne société suisse de Londres, la Société de secours mutuels, en 1950 celles de la fondation qui a joué, sur le plan politique et moral, le rôle le plus éminent, l'Eglise suisse de Londres.

Mon propos est de vous entretenir aujourd'hui d'une institution moins ancienne peut-être sous sa forme actuelle, mais qui constitue un rouage essentiel de notre Colonie par les tâches qu'elle assume et parce que, groupant l'ensemble de nos compatriotes, elle est l'expression fidèle de cette solidarité qui caractérise les Suisses de l'étranger. Je veux parler du Fonds suisse de secours, plus couramment dénommé "Swiss Benevolent Society".

Nos Colonies ont considéré, dès leurs origines, que l'un de leurs devoirs essentiels était de venir en aide à ceux de leurs membres tombés dans le dénue-ment ou la gêne.

Aussi est-il naturel que la charte de 1718, qui relatant la création de la "Société des Suisses", mentionne qu'il est de tradition d'attribuer des secours aux membres qui en auraient besoin.

De même, la "Grand Livre" des actes de l'Eglise helvétique énumère entre autres motifs qui doivent engager "Messieurs les Suisses qui résident dans cette capitale à fonder une Eglise nationale helvétique":

"Les plus opulents de nos compatriotes jouiraient du plaisir de contribuer chacun selon son pouvoir à l'entretien d'une Eglise qui nous mettrait à même de secourir ceux de nos compatriotes qui se trouveraient dans des cas pressants d'indigence."

Jusqu'en 1762, date de la fondation de l'Eglise suisse, l'assistance incombait surtout soit à la Société des Suisses, soit aux Eglises huguenotes qui disposaient de fonds importants.

Dès 1763 le Consistoire de l'Eglise entreprit de répartir lui-même, avec discernement, des secours aux nécessiteux.

C'est de 1780 que date le "Sermon de Charité" par lequel, chaque année, l'Eglise rappelle les devoirs de ses membres à l'égard des pauvres. Cette institution qui s'est maintenue jusqu'à nos jours — le prochain "Sermon de Charité" aura lieu le 23 mai — est sans doute à l'origine de l'appel lancé à l'issue du Banquet annuel du City Swiss Club et dénommé "la Charité".

En 1851 une institution aujourd'hui plus que



By courtesy of Ringier, Illustrated Press.

The "Chanson de Lausanne" and "La Musique Du Folly" at The Biddulph Grange Hospital, Staffordshire.



By courtesy of Ringier, Illustrated Press.

M. Louis Chapuis gives the toast to "La Patrie Vaudoise".

centenaire, le "Comité des Dames", devenu par la suite la "Réunion de Couture" vint en aide aux déshérités par des dons en argent et en nature. Le Consistoire décida de lui remettre chaque année à cet effet une somme de £25.—.

Le Conseil fédéral n'intervint qu'en 1860 pour aider l'Eglise. M. Rapp, Consul à Londres, fut chargé de remettre un don de frs. 400.— qui devint annuel — à la "Société des pauvres de l'Eglise suisse protestante de Londres".

L'année 1869 vit la naissance du Fonds de secours. Cette année-là siégea, pour la première fois, un comité représentatif de toute la Colonie. Il s'agissait de faire face à une augmentation constante des demandes de secours qui finissaient par excéder les ressources de l'Eglise.

Le Fonds de secours commença son activité le 1er janvier 1870 sous la présidence du Consul général de Suisse, M. Streckeisen. Mais la distribution des secours continua à se faire, par les soins des membres du Comité, le dimanche à la sortie de l'Eglise. En outre, deux commissions de trois membres, l'une à la City et l'autre au West-End, furent chargées de recevoir durant la semaine les personnes qui pourraient se présenter.

L'affluence des indigents amena au début du siècle la création du Petit Comité du Lundi — organisation qui n'a cessé d'être la cheville ouvrière de l'institution —. Ce Comité se réunit dans la salle du Consistoire à Endell Street puis, dès 1927, au No 35 de Fitzroy Square.

En 1941 un nouveau et dernier déménagement, rendu nécessaire par les bombardements et possible grâce à la générosité de M. Dimier, à qui la Société

doit en grande partie le fonds qui porte son nom, installa enfin la Société dans ses meubles au No 31 de Conway Street qu'elle occupe encore aujourd'hui.

Au cours de ce rapide exposé, j'ai souligné le rôle essentiel assumé pendant près d'un siècle par l'Eglise suisse dans le domaine de l'assistance. Le temps me manque pour citer les noms de tous nos compatriotes qui, depuis 1870, n'ont ménagé ni leur temps, ni leur peine pour venir en aide aux déshérités. En mentionnant le nom de M. Théo Ritter, qui fut secrétaire de 1905 à 1952, j'entends rendre hommage du même coup au dévouement de tous ceux qui ont aidé la Société à remplir sa tâche.

Toute institution charitable, quels que soient ses mérites, doit compter avec l'imperfection des hommes. Les bénéficiaires de la générosité du Fonds de secours n'étaient pas nécessairement de petits saints et les épreuves ne les mettaient pas toujours à l'abri de leurs péchés mignons. C'est ainsi que les petites piles de "pennies" distribuées à la sortie de l'Eglise s'échangeaient parfois au "pub" du coin. Certains quémandeurs en prenaient à leur aise. Tel ce Vaudois qui, à la veille de regagner les bords du bleu Léman, confiait sans vergogne à un membre du Comité son regret de quitter un pays où il venait de vivre vingt années aux croches de ses compatriotes.

Les originaux ne manquaient pas. Une dame, à qui la Société assurait le nécessaire, utilisait ses loisirs dérober à Covent Garden des paniers et des harasses dont elle décorait sa chambre.

Une autre assistée, Bâloise celle-là, collectionnait des nippes. Expulsée par son propriétaire, elle passa plusieurs nuits sur la rue à l'abri de monceaux de

hardes, à la grande joie des journalistes et des photographes.

Ces épisodes gais ou tristes sont la rançon inévitable de toute entreprise humaine, si bien administrée qu'elle soit. Ni les bienfaiteurs, ni les dirigeants du Fonds de secours ne s'en émurent outre mesure.

* * *

Voici quelques chiffres qui vous permettront de mieux juger de l'activité du Fonds de secours :

En 1870 une centaine de nécessiteux bénéficièrent de l'assistance; le total des allocations se montait à £246.—. Le nombre des personnes secourues atteint aujourd'hui 490, (dont 71 sont des pensionnaires), et les allocations se chiffrent par £7,576.—.

Quant aux allocations qui étaient de s. 2/6 par semaine en 1897, elles sont aujourd'hui de sh. 35/- par semaine pour une personne seule et de sh. 59/- pour un couple (à quoi s'ajoutent sh. 10/- ou sh. 13/- pour le loyer et un supplément de sh. 5/- pour le chauffage durant la période d'octobre à avril).

Enfin, depuis sa fondation le Fonds a distribué près de 150,000 Livres sterling en secours divers, sans compter les dons occasionnels — distributions de vêtements, paquets de Noël, etc.

* * *

Certaines rumeurs vous ont appris que le Fonds de secours venait de bénéficier d'un legs généreux. Si je mentionne le fait, c'est qu'il revêt pour l'avenir de la Société une importance particulière et l'a placée en face de graves responsabilités.

Deux possibilités s'offraient à elle. Ou bien vivre de ses rentes comme une vieille dame respectable qui a fait fortune et s'assoupit dans une douce quiétude, ou bien mettre en oeuvre ces ressources inespérées en

abordant courageusement des tâches et des difficultés nouvelles. C'est cette solution constructive que la Société vient d'adopter. Elle l'a choisie parce que fort de son expérience elle sait que le domaine de l'entre-aide sociale et de la charité est illimité, parce qu'il lui est apparu nécessaire de maintenir l'esprit de solidarité qui règne dans notre Colonie.

Voici en deux mots de quoi il s'agit :

Par une interprétation judicieuse de ses statuts, la Société a déjà, dans une large mesure, étendu son activité au domaine social en contribuant à la création du "Welfare Office for the Swiss Girls", une institution qui s'est révélée indispensable.

L'intention de la Société est de compléter cette oeuvre par la création d'un Home pour jeunes filles suisses, avec la collaboration de la Société des Amies de la Jeune Fille et de l'Association catholique de protection de la Jeune Fille.

En 1883, l'année qui a précédé la fondation d'un "Swiss House" au Mecklenburgh Square, M. Vernet, Consul général de Suisse, écrivait :

"Nous sommes appelés chaque année à rapatrier bien des jeunes filles qui sont expédiées ici avec une légèreté qu'on serait tenté d'appeler coupable, par des agences ou des particuliers, pour y remplir les fonctions domestiques, sans s'inquiéter de leurs aptitudes. Les unes, faibles de corps et souvent d'esprit tombent promptement à la charge de personnes charitables. . ."

Nul ne saurait contester que ces propos ont une résonance bien actuelle. Les temps changent, les problèmes restent et, dans le cas particulier, tendent à s'aggraver.

Dans mon allocution à la Fête suisse de 1951, j'émettais l'espoir que fût créé un nouveau "Home",



By courtesy of Ringier, Illustrated Press.

M. A. Renou, President of the "Confrérie Vaudoise" addresses the Company.



By courtesy of Ringier, Illustrated Press.

Mme. W. Wyler presents the prize of the "Confrérie Vaudoise" for the "Tir Fédéral" to Conseiller d'Etat M. Oguey.

afin de remplacer le Foyer suisse qui, après avoir rendu d'inappréciables services, avait dû fermer ses portes en 1940.

Grâce au legs de M. Aurèle Sandoz et à l'esprit d'initiative de la Swiss Benevolent Society, ce projet est en voie de réalisation. Il comportera un effort financier considérable qui absorbera une bonne part de ce legs. Compte tenu de cette charge nouvelle, de la contribution du Fonds au Secrétariat social, de l'accroissement constant des secours et du déficit qui en résulte, la Société, malgré la générosité de M. Sandoz, doit pouvoir, comme par le passé, compter sur votre appui matériel et moral.

Je vous adresse donc un chaleureux appel pour que non seulement vous mainteniez vos souscriptions — quelques signes de relâchement sont apparus au cours des deux dernières années mais pour que vous ouvriez largement vos coeurs et vos bourses au nom de la charité, au nom de la solidarité qu'exprime notre devise nationale, au nom d'une tradition qui fait honneur à notre Colonie.

* * *

Je ne saurais terminer sans remercier le Comité de la Fête suisse de l'organisation de cette manifestation dont il n'a rien négligé pour assurer le succès.

Il me reste enfin l'agréable devoir de saluer M. le Conseiller d'Etat Oguey, Chef du Département de l'Instruction publique, et M. Henry Chancelier de l'Etat de Vaud.

Nous sommes heureux de leur présence et nous nous réjouissons qu'ils soient témoins des chaudes

ovations qui vont accueillir tout à l'heure la Chanson de Lausanne.

La Chanson de Lausanne n'est pas pour la Colonie une inconnue, puisqu'elle nous a déjà rendu visite en 1949 et en 1951. C'est dire que nous ne nous laissons pas de l'entendre et qu'elle peut compter une fois de plus sur un accueil enthousiaste. Elle est accompagnée de la Musique du Folly qui ajoutera encore au charme d'impressions déjà ressenties l'attrait de l'inattendu et de la nouveauté.

Que nos amis vaudois trouvent ici, avec nos sentiments de bienvenue, l'expression de notre gratitude pour nous apporter un peu de l'air vivifiant de la Patrie absente.

* * *

The Minister's oration was acknowledged by loud applause. The "Musique du Folly" once more took the stage playing two items which were much applauded.

And now came the great event to which everyone was looking forward with pleasant anticipation. The lights were lowered, and amidst tremendous cheers from the entire audience, the "Chanson de Lausanne" filed in from both ends of the stage, followed by two members of the choir carrying their traditional "brentes", which, alas, were not filled with the golden grapes of their sun-kissed vineyards.

When the conductor, M. F. Guibat appeared on the platform he received an equally cordial reception, he, and his singers are, of course, no strangers to the Colony, having appeared at Central Hall twice before. (1949 & 1951). It is always a pleasure to meet old friends especially when, by their singing and dancing, they have endeared themselves to an audience in the past.

Apart from a few new faces the majority of the choir consists of the same members as on previous occasions, and I am delighted to say, that the Ladies are still as pretty, and the men still as handsome as ever. Their becoming costumes, changed twice during the evening, gave the stage a festive appearance.

The "Chanson de Lausanne" started their performance with a number of "Chanson de la Renaissance", all very delightfully rendered, especially the song "Sur la route de Dijon", arranged by Frank Guibat. These were followed by three items "Chansons de France" amongst which "Les Etoiles" with solo, and "A Paris sur le pavé" were exquisitely sung. To terminate the first cycle of their programme, three more recent songs by the Swiss composer Jaques-Dalcroze were rendered. Notable amongst these was "Adieu petite rose", sung with much warmth and with refreshing unsentimentality.

Thunderous applause proved how much their singing was appreciated.

When calm was restored the "Jeunesse" of the Colony made their appearance, a number of very young girls and boys from the Eglise Suisse, with a delightful shyness took the stage and sang and danced quite competently. One little lad seemed to be in trouble, when his comrades turned left he would turn right, whilst another danced so furiously that his shirt nearly parted company with him. They too received cheers.

During the interval which lasted half an hour refreshments were served in the Foyer, and I am glad to say, that with the exception of the "Wienerli"

counter, the congestion was considerably less than on former occasions, thanks to the efficient arrangements made by the family A. Schmid of the Glendower Hotel, who were in charge of the catering. The savage assault on the food counters which was witnessed in the past was not renewed this time, and everyone had his fill without endangering life.

The second part of the programme started with community singing which could have been livelier, and was followed by a polka played with perfect rhythm by the "Musique du Folly".

Once again the "Chanson" appeared singing this time a few Swiss songs, two of which were sung with soloists. ("C'était le printemps", and "Le mal d'Amour") admirably rendered.

That this choir does not only know how to sing well, but can also dance equally well, was demonstrated by a few popular dance items with the accompaniment of the "Musique du Folly". The dancers received a volley of applause from all quarters of the hall.

No sooner had they vanished from the platform when the "Ballet Endell" took their place, as they have no ambition of competing with the "Ballet Russe" it will suffice to say that they earned applause by their performance, and so did the number of young bearded "ruffians" who rushed on to the stage and sang an amusing sea shanty.

Then once again the "Chanson de Lausanne" made its entry, this time they sang not only in French, but also in Italian and German. Amongst the various songs, the most popular one seemed to be the "La Jardinière du Roy" with tenor solo by M. Guibat and dancing by two members of the choir. M. Guibat is not only a fine conductor but also a gifted singer. This, what I may call the "star turn" of the evening, literally brought the house down, and an *encore* had to be given. Also delightfully sung were "Aveve gli occhi neri" and J. Daetwyler's "Châdo" with solo.

As a Grand finale the Swiss National Anthem was sung by the performers and the entire audience, and the "Chanson" also sang two verses in English of "God save the Queen" this "beau geste" was much appreciated by our English friends who were present.

In his closing address, Mr. Renou, President of the Fête Suisse, expressed warm thanks to all who made this festival such an agreeable one.

With this, the 79th "Fête Suisse" came to a

close, and it is no exaggeration if I say, that it was a successful and enjoyable evening. First honours must be awarded to our "Vaudois" friends, and especially to M. Guibat. It is difficult to pick out any item of the large *repertoire* of the choir for special praise, all were sung with remarkable precision and perfect harmony. The "Chanson de Lausanne" fully lived up to the great reputation which they enjoy in our home country. Also the "Musique du Folly" deserves praise for their performance.

It is a pity that this year we were deprived of the pleasure of hearing the "Corale" of the Unione Ticinese; owing to the recent lamented passing away of their conductor, Mr. P. de Maria, their appearance was not possible, the Accordeon Group was also missed, and I sincerely hope that next year we shall again hear both of these performers.

A special *merci bien* is due to the Organisation Committee of the "Fête Suisse" and principally to its President, Mr. A. Renou, who accomplished his tremendous task with great foresight and efficiency. He was ably assisted by Messrs. C. Nater, X. Speckert and J. Zimmermann. Many thanks are also due to all the charming programme and flag sellers and the "Fäschtwirtschaft".

This fine and inspiring evening has once again brought us nearer to each other, and our thoughts during this memorable performance have travelled across the sea and over the towering mountains to our homeland which we love, and which is ever in our most affectionate thoughts.

ST.

FREIGHT EXPRESS LIMITED

SHIPOWNERS, BROKERS,
CHARTERING AGENTS,
FORWARDING, WHARFAGE

11/12, FENCHURCH STREET, LONDON, E.C.3

Phone: MANsion House 7561/7
Telegrams: "Telcoport, Telex, London"

Express Wharf, 38, Westferry Road, London, E.14

Phone: EASc 2422 3

Spend a Weekend or Holiday by the Sea at HOVE, SUSSEX

DUDLEY HOTEL

NEAR SEA AND SHOPPING CENTRE

80 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LARGE GARAGE AND LOCK-UPS

Telephone: HOVE 36266

Managing Director: F. KUNG (Swiss)

ALL ROOMS with
Running Water, Central Heating
and Telephones

Self-contained Suites and
Rooms with Private Bathrooms

Continental Cuisine

Restaurant and Cocktail Bar open to Non-Residents

Sackville Court Hotel

OVERLOOKING THE SEA

50 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LOCK-UP GARAGES

Telephone: HOVE 36292

Manager: E. C. SCHMID (Swiss)